



## ІСТОРІЯ ПЕРЕКЛАДУ: ТЕОРЕТИЧНІ І ПРИКЛАДНІ АСПЕКТИ

**Викладач:** доктор філологічних наук, професор Зацний Юрій Антонович

**Кафедра:** теорії та практики перекладу з англійської мови, II корпус, ауд. 225

**E-mail:** waizi@ukr.net

**Телефон:** 2891286

**Інші засоби зв'язку:** Moodle

**Консультації:** особисті – четвер, з 14:30 до 16:00, II корпус, ауд. 225; дистанційні – Moodle

<b>Освітньо-наукова програма, рівень вищої освіти:</b>		з галузі знань 03 Гуманітарні науки за спеціальністю 035 Філологія доктор філософії					
<b>Статус дисципліни:</b>		Вибіркова					
<b>Кредити ECTS</b>	4	<b>Навч. рік:</b>	2021-2022	<b>Рік навчання</b>	2	<b>Тижні</b>	16
<b>Вид контролю:</b>		Залік					
<b>Посилання на курс в Moodle</b>			<a href="https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=12924">https://moodle.znu.edu.ua/course/view.php?id=12924</a>				

### ОПИС КУРСУ

*Метою* викладання навчальної дисципліни «Історія перекладу: теоретичні та прикладні аспекти» є створення теоретичної бази, необхідної для успішного формування та подальшого розвитку навичок перекладацької діяльності, підготовки до самостійної розробки окремих питань історії перекладу та ведення науково-дослідницької роботи, усвідомлення фундаментального наукового принципу зв'язку між історією, теорією та практикою. Виконання поставленої мети є важливою складовою формування фахової наукової компетентності аспірантів.

### ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Програмні результати навчання	
ПРН 1	Демонструвати системний науковий світогляд та загальний культурний кругозір; володіти техніками і технологіями критичного мислення
ПРН 7	Оволодівати сучасними знаннями та застосовувати їх у практичній діяльності; здійснювати абстрактний аналіз, оцінку і синтез нових та комплексних ідей; демонструвати відданість їх розвитку у передових контекстах професійної та наукової діяльності
ПРН 9	Систематизувати та узагальнювати отримані наукові результати, представляти їх у вигляді: наукової доповіді (тез), статті, звіту про виконання НДР, монографії, дисертації; забезпечувати захист прав інтелектуальної власності
ПРН 18	Знати основні концепції, історію розвитку та сучасний стан наукових знань за спеціальністю філологія.
ПРН 19	Розуміти та застосовувати методологію, методи та термінологічний апарат наукового дослідження у галузі гуманітарні науки.
ПРН 24	Вміти надавати визначення наукової проблеми в різних галузях філології (мовознавство, літературознавство, перекладознавство), розкривати основні гіпотези проблеми, що досліджується, переосмислювати наявні та продукувати нові знання та/або професійні практики.



## ОСНОВНІ НАВЧАЛЬНІ РЕСУРСИ

Базовий навчальний посібник: Шмігер Т.В. Перекладознавчий аналіз – теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 510 с.

Moodle:

## РОЗКЛАД КУРСУ ЗА ТЕМАМИ І КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

### Поточні контрольні заходи

Основними контрольними заходами є тести, усне опитування, підготовка доповідей та презентацій. Усі поточні контрольні заходи та методичні рекомендації до їх виконання розташовані на платформі Moodle.

### Підсумкові контрольні заходи

Підсумковий тест.

Бесіда за темами курсу.

Тиждень і вид заняття	Тема заняття	Контрольні заходи, кількість балів
<b><i>Змістовий модуль 1. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		
Тиждень 1 Лекція 1	Історія практики перекладу та історія теорії перекладу: визначення, моделі, методи.	Усне опитування за темою «Історія практики перекладу та історія теорії перекладу: визначення, моделі, методи» (тах 5 балів)
Тиждень 2 Лекція 2	Роль перекладів конфесійної літератури	Усне опитування за темою «Роль перекладів конфесійної літератури» (тах 5 балів)
<b><i>Змістовий модуль 2. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		
Тиждень 3 Лекція 3	Переклад у стародавні часи: Єгипет, Месопотамія, стародавні Греція та Рим	Усне опитування за темою «Переклад у стародавні часи: Єгипет, Месопотамія, стародавні Греція та Рим» (тах 5 балів)
Тиждень 4 Лекція 4	Переклад у Середні віки та в епоху Відродження	Усне опитування за темою «Переклад у Середні віки та в епоху Відродження» (тах 5 балів)
Тиждень 5 Лекція 5	Переклад у Середні віки та в епоху Відродження	
<b><i>Змістовий модуль 3. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		
Тиждень 6 Лекція 6	Переклад в епоху класицизму	Усне опитування за темою «Переклад в епоху класицизму» (тах 5 балів)
Тиждень 7 Лекція 7	Переклад в епоху романтизму	Усне опитування за темою «Переклад в епоху романтизму» (тах 5 балів)
Тиждень 8 Лекція 8	Переклад в епоху романтизму	
<b><i>Змістовий модуль 4. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**АСПІРАНТУРА**  
**Силабус навчальної дисципліни**



Тиждень 9 Лекція 9	Переклад в Україні в XIX ст. - поч. XX	<i>Усне опитування за темою «Переклад в Україні в XIX ст. - поч. XX» (max 5 балів)</i>
Тиждень 10 Лекція 10	Переклад в Україні в XIX ст. - поч. XX.	<i>Усне опитування за темою «Переклад в Україні в XIX ст. - поч. XX» (max 5 балів)</i>
Тиждень 11 Лекція 11	Переклад в Україні у XX ст.	<i>Усне опитування за темою «Переклад в Україні у XX ст.» (max 5 балів)</i>
<b><i>Змістовий модуль 5. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		
Тиждень 12 Лекція 12	Світові тенденції перекладу у XX ст.	<i>Усне опитування за темою «Світові тенденції перекладу у XX ст.» (max 5 балів)</i>
Тиждень 13 Лекція 13	Світові тенденції перекладу у XX ст.	
Тиждень 14 Лекція 14	Короткий нарис з історії світового перекладознавства	<i>Усне опитування за темою «Короткий нарис з історії світового перекладознавства» (max 5 балів)</i>
<b><i>Змістовий модуль 6. Історія перекладу та перекладацької думки</i></b>		
Тиждень 15 Лекція 15	Короткий нарис з історії вітчизняного перекладознавства	<i>Усне опитування за темою «Короткий нарис з історії вітчизняного перекладознавства» (max 5 балів)</i>
Тиждень 16 Лекція 16	Короткий нарис з історії вітчизняного перекладознавства	
Залік 40 балів		<i>Підсумковий тест 20 балів</i> <i>Бесіда за темами курсу 20 балів</i>

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

За шкалою ECTS	За шкалою університету	За національною шкалою	
		Екзамен	Залік
A	90 – 100 (відмінно)	5 (відмінно)	Зараховано
B	85 – 89 (дуже добре)	4 (добре)	
C	75 – 84 (добре)		
D	70 – 74 (задовільно)	3 (задовільно)	
E	60 – 69 (достатньо)		
FX	35 – 59 (незадовільно – з можливістю повторного складання)	2 (незадовільно)	Не зараховано



F	1 – 34 (незадовільно – з обов'язковим повторним курсом)		
---	---	--	--

## ОСНОВНІ ДЖЕРЕЛА

### Базова література

1. Кальниченко О.А. Історія перекладу та думок про переклад у стародавні часи. Харків : ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2013. 184 с.
2. Кальниченко О.А. Харківський університет і переклад: теорія, практика, особистості. *Сузір'я Інни Мельницької : антологія*. Вінниця : Нова Книга, 2013. С. 4 – 33.
3. Кальниченко О.А., Полякова Ю.Ю. Українська перекладознавча думка 1920-х - початку 1930-х років: хрестоматія вибр. пр. з перекладознавства до курсу "Історія перекладу" для студ., що навч. за спец. "Переклад". Вінниця: Нова книга, 2011. 503 с.
4. Коломієць Л.В. Український художній переклад та перекладачі 1920 - 30-х років : матеріали до курсу "Історія перекладу" : навч. посіб. Вінниця : Нова Книга, 2015. 360 с.
5. Подміногін В.О. Збірник наукових праць В. О. Подміногіна з історії та теорії перекладу. Харків : Вид-во НУА, 2017. 467 с.
6. Стріха М. Український художній переклад: між літературою і націєтворенням. К. : Факт, 2006. 344 с.
7. Шмігер Т.В. Перекладознавчий аналіз – теоретичні та прикладні аспекти: давня українська література сучасними українською та англійською мовами. Львів : ЛНУ імені Івана Франка, 2018. 510 с.
8. A History of Modern Translation Knowledge: Sources, Concepts, Effects/ Gambier Y., d'Hulst L. (eds.) Amsterdam, John Benjamins, 2018.
9. Rundle C., Rafael V. History and Translation. *Border Crossings. Translation and Studies and Other Disciplines*/ Gambier Y. and L. van Doorslaer (eds.), 2016. Amsterdam: John Benjamins. P. 23–48.
10. Rundle C. Historiography. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. 3rd Edition, Abingdon : Routledge, 2019. P. 232 - 237

### Допоміжна література

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 2004. 544 с.
2. Зорівчак Р. П. Художній переклад в Україні і буття нації. *Записки перекладацької майстерні. 2000 – 2001. Том I*. Львів: Простір-М, 2001. С. 9–17.
3. Кальниченко О.А. Переклад в арабському світі VII – XIII ст. *Вч. зап. ХГІ НУА, т. VII*. Харків: Око, 2001. С. 384 – 394.
4. Кальниченко О.А., Подміногін В.О. Історія перекладу та перекладацької думки у Давньому Римі. *Вч. зап. ХГУ НУА. Т. XI*. Харків: Око., 2005. С. 640-666.
5. Кальниченко О.А., Подміногін В.О., Трактат Фрідріха Шлейєрмахера „Про різні методи перекладу” та його значення для сучасного перекладознавства. *Вчені записки ХГІ „НУА”. Т. VIII*. 2002. С. 503 – 533.
6. Кальниченко О.А., Шептуха М.М., Кальниченко Н. М., Шамрай О.В. Історія перекладу та думок про переклад у середньовічній Франції. *Віст. Житомир. держ. ун-ту. № 23*. Житомир, 2005. С. 68-70.
7. Кальниченко О.А. Середньовічний латинський переклад: погляди перекладачів на свої завдання та підходи до перекладу. *Вісн. Сумського. держ. ун-ту. Сер. Філологія*. 2007. Т. 2 № 1. С. 103-108.
8. Кальниченко О.А., Подміногін В.О. Есе „Місія перекладача” Вальтера Беньяміна про перекладність та „чисту мову” на тлі німецької перекладознавчої традиції. *Вісник Сумського держ. університету Серія „Філологічні науки”. №3 (68)*, 2004 С. 177 – 184.



9. Кальниченко О.А., Подмінргін В.О. Витоки західного перекладознавства: Ієронім Стридонський. *Вчені зап. Харк. гуманіт. ун-ту "Нар. укр. акад."*. Х., 2007. Т. 13, кн. 2: Проблеми економіки та філології. С. 131-150.
10. Кальниченко О.А., Кальниченко Н.М. Призначення історії перекладознавства. *Філологічні трактати*, 2010, том.2, №3. С.145 – 149.
11. Кальниченко О.А., Подміногін В.О. Історія перекладу та думок про переклад у середньовічній Англії (давньоанглійський період). *Вісн. Харк. нац. ун-ту ім. В.Н. Каразіна. Сер.: Романо-герм. філол.* № 725 Х., 2006. С. 165-172.
12. Кальниченко О.А., Подміногін В.О. Історія перекладу та перекладацької думки в Англії (ранній середньоанглійський переклад). *Вісник Житомирського Державного ун-ту ім. Івана Франка*: Випуск 27, 2006. С.50-54.
13. Коломієць Л.В., Москаленко М.Н. Опис художніх перекладів 1920-1930-х років. *Хист і глуд: теорія та практика перекладу*. Х. : Акта, 2011. С.276 – 369.
14. Комиссаров В.Н. Общая теория перевода. Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых. М.: ЧеРо, 1999. 134 с.
15. Коптилов В., Кочур Г. Пятьдесят лет украинского перевода (Краткий исторический очерк). *Григорій Кочур. Література та переклад. Т.І*. Київ : Смолоскип, 2008. С.127–141.
16. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу. К.: Юніверс, 2002.
17. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова книга, 2000.
18. Кочур Г. Література та переклад: Дослідження, рецензії, літературні портрети, інтерв'ю : [у 2-х т.]. К. : Смолоскип, 2008.
19. Левин Ю. Д. Русские переводчики XIX века и развитие художественного перевода. Л.: Наука, 1985.
20. Москаленко М. Н. Тисячоліття: Переклад у державі слова. *Тисячоліття: Поетичний переклад України-Русі*. К.: Дніпро, 1995. С. 5–38.
21. Нелюбин Л.Л., Хухуни Г.Т. Наука о переводе: история и теория с древнейших дней до наших дней. М.: Флинта, 2006. 416 с.
22. Протей: переклад. альм. / Редкол. О. А. Кальниченко (голов. ред.) та ін. Х.: Вид-воНУА, 2006.
23. Протей: переклад. альм. / Редкол. О. А. Кальниченко (голов. ред.) та ін. Х.: Вид-воНУА, 2008.
24. Семенец О. Е., Панасьев А. Н. История перевода. К.: КГУ. 1989.
25. Семенец О. Е., Панасьев А. Н. История перевода. Киев: Либідь, 1991.
26. Шмігер Т. Історія українського перекладознавства ХХ сторіччя. К. : Смолоскип, 2009. 342 с.
27. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Подміногін В.О., Кальниченко О.А., Радчук В.Д. Олександр Фінкель: забутий теоретик українського перекладознавства: [Зб. вибр. пр.] - Вінниця: Нова Кн., 2007. 438 с.
28. Aveling H. A Short History of Western Translation Theory. *Text*, 2004, Vol. 8, No 1.
29. Ballard M. De Cicéron à Benjamin. Traducteurs, traductions, réflexions. Lille: Press Universitaires de Lille, 1992.
30. Bassnett S. Translation Studies London and New York: Routledge, 1980.
31. Bastin G. L. Charting the Future of Translation History Ottawa : University of Ottawa Press, 2006. 351 p.
32. Chalvin, Antoine, Anne Lange, Daniele Monticelli (Eds). Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History/ Eds. Antoine Chalvin, Anne Lange, Daniele Monticelli. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2011..
33. Chesterman A. Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory. Amsterdam: John Benjamins, 1997.
34. Delisle J., Woodsworth J. (eds.) Translators through History. Amsterdam and Philadelphia: John Benlamins, 2012.





35. France P. (ed.) *The Oxford Guide to Literature in English Translation*. Oxford: OUP, 2000.
36. Friedberg M. *Literary Translation in Russia: A Cultural History*. / Friedberg M. – University Park, PA: The Pennsylvania State Univ. Press, 1997.
37. Horguelin P. *Anthologie de la manière de traduire*. Montreal: Linguatex, 1981.
38. Kalnychenko O. A Sketch of the Ukrainian History of Translation of the 1920s. *Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History*/ Eds. Antoine Chalvin, Anne Lange, Daniele Monticelli. Frankfurt am Main : Peter Lang, 2011. P. 255 – 267.
39. Kelly L.G. *The True Interpreter: A History of Translation Theory and Practice in the West*. New York: St. Martin's Press, 1979.
40. Lefevre A. (ed. and trans.). *Translation/History/Culture: A Sourcebook*. New York and London: Routledge, 1992.
41. Pym A. *Method in Translation History*. Manchester: St. Jerome Publishing, 1998.
42. Robinson D. *Western Translation Theory from Herodotus to Nietzsche*. Manchester: St. Jerome Publishing, 1997.
43. Roditi E. *Interpreting: its history in a nutshell*. Washington: Georgetown University, 1982.
44. Santoyo J.-C. Blank Spaces in the History of Translation. *Charting the future of translation history: current discourses and methodology* /G. L. Bastin and P. F. Bandia (eds.). Ottawa : University of Ottawa Press, 2006. P. 11-43.
45. Simeoni D. Between Sociology and History. Method in Context and in Practice. *Constructing a sociology of translation*/ M. Wolf and A. Fukari (eds.). Amsterdam and Philadelphia : John Benjamins: 2007. P. 187-204.
46. St. André J. History. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*./ Baker, Mona (ed.). 2nd edition. London & New York : Routledge, 2008. P. 133-137.
47. Venuti L. Translation, History, Narrative. *Meta*. 2005. Vol. 50. No 3. P. 800-816.
48. Übersetzung/ Translation/ Traduction: *International Encyclopedia of Translation Studies / Encyclopédie internationale de la recherche sur la traduction / Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung* /Harald Kittel, Armin Paul Frank, Norbert Greiner, Theo Hermans, Werner Koller, José Lambert, Fritz Paul (Eds.). Teilband 2. Berlin, New York : Walter de Gruyter, 2007.

### Інформаційні ресурси

Кальниченко О.А., Подміногін В.О. *Короткий курс з історії перекладу та перекладацької думки: [електронний ресурс] – 638 с. (комп'ютерна версія знаходиться на кафедрі)*  
Handbook of translation studies: <https://benjamins.com/online/hts/list/translations>

## РЕГУЛЯЦІЯ І ПОЛІТИКИ КУРСУ<sup>1</sup>

### Відвідування занять. Регуляція пропусків.

*Інтерактивний характер курсу передбачає обов'язкове відвідування практичних занять. Аспіранти, які за певних обставин не можуть відвідувати практичні заняття регулярно, мусять впродовж тижня узгодити із викладачем графік індивідуального відпрацювання пропущених занять. Окремі пропущені завдання мають бути відпрацьовані на найближчій консультації впродовж тижня після пропуску. Відпрацювання занять здійснюється шляхом виконання*

<sup>1</sup> Тут зазначається все, що важливо для курсу: наприклад, умови допуску до лабораторій, реактивів і т.д. Викладач сам вирішує, що треба знати студенту для успішного проходження курсу!



індивідуального письмового завдання. Аспіранти, які станом на початок екзаменаційної сесії мають понад 70% невідпрацьованих пропущених занять, до сесії не допускаються.

### **Політика академічної доброчесності**

Усі письмові роботи, що виконуються аспірантами під час проходження курсу, перевіряються на наявність плагіату за допомогою спеціалізованого програмного забезпечення UniCheck. Відповідно до чинних правових норм, плагіатом вважатиметься: копіювання чужої наукової роботи чи декількох робіт та оприлюднення результату під своїм іменем; створення суміші власного та запозиченого тексту без належного цитування джерел; рерайт (перефразування чужої праці без згадування автора оригінального тексту). Будь-яка ідея, думка чи речення, ілюстрація чи фото, яке ви запозичуєте, має супроводжуватися посиланням на першоджерело. Приклади оформлення цитувань див. на платформі Moodle: <https://moodle.znu.edu.ua/mod/resource/view.php?id=103857>

Виконавці індивідуальних завдань обов'язково додають до текстів своїх робіт власноруч підписану Декларацію академічної доброчесності (див. посилання у Додатку до силабусу).

Роботи, в яких виявлено ознаки плагіату, до розгляду не приймаються і відхиляються без права перескладання. Якщо ви не впевнені, чи підпадають зроблені вами запозичення під визначення плагіату, будь ласка, проконсультуйтеся з викладачем.

Висока академічна культура та європейські стандарти якості освіти, яких дотримуються в ЗНУ, вимагають від дослідників відповідального ставлення до вибору джерел. Посилання на такі ресурси, як Wikipedia, бази даних рефератів та письмових робіт (Studopedia.org та подібні) є неприпустимим. Рекомендовані бази даних для пошуку джерел: електронні ресурси Національної бібліотеки ім. Вернадського: <http://www.nbuv.gov.ua>; наукометрична база Scopus: <https://www.scopus.com>; наукометрична база Web of Science: <https://apps.webofknowledge.com>

### **Використання комп'ютерів/телефонів на занятті**

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). Будь ласка, не забувайте активувати режим «без звуку» до початку заняття.

### **Комунікація**

Базовою платформою для комунікації викладача з аспірантами є платформа Moodle. Важливі повідомлення загального характеру регулярно розміщуються викладачем на форумі курсу. Для персональних запитів використовується сервіс приватних повідомлень. Відповіді на запити аспірантів подаються викладачем впродовж трьох робочих днів. Для оперативного отримання повідомлень про оцінки та нову інформацію, розміщену на платформі Moodle, будь ласка, переконайтеся, що адреса електронної пошти, зазначена у вашому профайлі на Moodle, є актуальною, та регулярно перевіряйте папку «Спам». Якщо за технічних причин доступ до Moodle є неможливим або ваше питання потребує термінового розгляду, направте електронного листа на пошту або у зазначені меседжери викладача. У листі обов'язково вкажіть ваше прізвище, ім'я та курс.



## ДОДАТОК ДО СИЛАБУСУ ЗНУ

**АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ.** Аспіранти і викладачі Запорізького національного університету несуть персональну відповідальність за дотримання принципів академічної доброчесності, затверджених *Кодексом академічної доброчесності ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ya6yk4ad>. Декларація академічної доброчесності здобувача вищої освіти (додається в обов'язковому порядку до письмових кваліфікаційних робіт, виконаних здобувачем, та засвідчується особистим підписом): <https://tinyurl.com/y6wzzlu3>.

**ОСВІТНІЙ ПРОЦЕС ТА ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ЯКОСТІ ОСВІТИ.** Перевірка набутих аспірантами знань, навичок та вмінь (атестації, заліки, іспити та інші форми контролю) є невід'ємною складовою системи забезпечення якості освіти і проводиться відповідно до *Положення про організацію та методiku проведення поточного та підсумкового семестрового контролю навчання студентів ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9tve4lk>.

**ПОВТОРНЕ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІН, ВІДРАХУВАННЯ.** Наявність академічної заборгованості до 6 навчальних дисциплін (в тому числі проходження практики чи виконання курсової роботи) за результатами однієї екзаменаційної сесії є підставою для надання аспіранту права на повторне вивчення зазначених навчальних дисциплін. Порядок повторного вивчення визначається *Положенням про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін та повторного навчання у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9pkmmp5>. Підстави та процедури відрахування аспірантів, у тому числі за невиконання навчального плану, регламентуються *Положенням про порядок переведення, відрахування та поновлення студентів у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycds57la>.

**НЕФОРМАЛЬНА ОСВІТА.** Порядок зарахування результатів навчання, підтверджених сертифікатами, свідоцтвами, іншими документами, здобутими поза основним місцем навчання, регулюється *Положенням про порядок визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті*: <https://tinyurl.com/y8gbt4xs>.

**ВИРІШЕННЯ КОНФЛІКТІВ.** Порядок і процедури врегулювання конфліктів, пов'язаних із корупційними діями, зіткненням інтересів, різними формами дискримінації, сексуальними домаганнями, міжособистісними стосунками та іншими ситуаціями, що можуть виникнути під час навчання, регламентуються *Положенням про порядок і процедури вирішення конфліктних ситуацій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/ycyfw9v>. Конфліктні ситуації, що виникають у сфері стипендіального забезпечення здобувачів вищої освіти, вирішуються стипендіальними комісіями факультетів, коледжів та університету в межах їх повноважень, відповідно до: *Положення про порядок призначення і виплати академічних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/yd6bq6p9>; *Положення про призначення та виплату соціальних стипендій у ЗНУ*: <https://tinyurl.com/y9r5dpwh>.

**ЗАПОБІГАННЯ КОРУПЦІЇ.** Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції (Воронков В. В., 1 корп., 29 каб., тел. +38 (061) 289-14-18).

**ПСИХОЛОГІЧНА ДОПОМОГА.** Телефон довіри практичного психолога (061)228-15-84 (щоденно з 9 до 21).

**РІВНІ МОЖЛИВОСТІ ТА ІНКЛЮЗИВНЕ ОСВІТНЄ СЕРЕДОВИЩЕ.** Центральні входи усіх навчальних корпусів ЗНУ обладнані пандусами для забезпечення доступу осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення. Допомога для здійснення входу у разі потреби надається черговими охоронцями навчальних корпусів. Якщо вам потрібна спеціалізована допомога, будь-ласка, зателефонуйте (061) 228-75-11 (начальник охорони). Порядок супроводу (надання допомоги) осіб з інвалідністю та інших маломобільних груп населення у ЗНУ: <https://tinyurl.com/ydhcsagx>.

**РЕСУРСИ ДЛЯ НАВЧАННЯ.** Наукова бібліотека: <http://library.znu.edu.ua>. Графік роботи абонементів: понеділок – п'ятниця з 08.00 до 17.00; субота з 09.00 до 15.00.

**ЕЛЕКТРОННЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ НАВЧАННЯ (MOODLE):** [HTTPS://MOODLE.ZNU.EDU.UA](https://moodle.znu.edu.ua)

Якщо забули пароль/логін, направте листа з темою «Забув пароль/логін» за адресами:

- для аспірантів ЗНУ - [moodle.znu@gmail.com](mailto:moodle.znu@gmail.com), Савченко Тетяна Володимирівна
  - для аспірантів Інженерного інституту ЗНУ - [alexvasik54@gmail.com](mailto:alexvasik54@gmail.com), Василенко Олексій Володимирович
- У листі вкажіть: прізвище, ім'я, по-батькові українською мовою; шифр групи; електронну адресу.

Якщо ви вказували електронну адресу в профілі системи Moodle ЗНУ, то використовуйте посилання для відновлення паролю <https://moodle.znu.edu.ua/mod/page/view.php?id=133015>.

**Центр інтенсивного вивчення іноземних мов:** <http://sites.znu.edu.ua/child-advance/>

**Центр німецької мови, партнер Гете-інституту:** <https://www.znu.edu.ua/ukr/edu/ocznu/nim>

**Школа Конфуція (вивчення китайської мови):** <http://sites.znu.edu.ua/confucius>.